



唯一的創意無限獎

唯一の創意無限賞

Only One Place of the Best Creativity Award in the Situational Speech Contest

文·圖 | epaw 林玉妃 (花蓮縣豐濱鄉新社國小族語專職教師)

azu paqaussiqan ta anem ta.
qawka qasiR ya nisuzuqan ta
tu sikawman ta wawayan na
kebalan.

只有大家齊心協力，
才能讓語言及文化永留存。

芳瑩 (qepaiR) 出生在噶瑪蘭族居多的花蓮新社部落。父親是噶瑪蘭族人，母親是來自越南的新住民。從小同住的爺爺奶奶就常用噶瑪蘭語及華語跟她對話，所以芳瑩的噶瑪蘭語言能力是可以聽得懂，但要說就有點吃力了。進入新社國小後，大部分同學都只用華語交談，一週只有1節族語課，所以漸漸地對噶瑪蘭語生疏，只會唱唱簡單的歌謠。小學對芳瑩來說是一個新的學習領域，因為媽媽看不懂中文，而爸爸平常都在外打零工，每當回家課業遇到問題時，母女倆只能抱著一起哭，這讓芳瑩有些受



參加2020年全國國語文競賽花蓮代表隊的國小、國中、高中的選手們。

挫。但也因為知道家中沒有人可以協助指導作業，加上媽媽平時對她要求嚴謹，所以上課期間她非常認真學習，是個非常自律的孩子。

賽前的準備

芳瑩從小學二年級開始跟著學長姐組隊參加全國族語單字詞競賽，年紀最小的她，因為家裡常常有機會和

爺爺奶奶用族語對話，所以學會很多的語詞。這對當時正在練習準備參加競賽的孩子們來說，是一個很棒的學習對象，也被大家推薦為小老師。連續參加了幾年的族語相關競賽，都獲得優異的成績。在她小三升小四的暑假，原民會有個「族語家庭」的計畫，跟芳瑩的家人討論後，很樂意一同參與族



獲得第一屆原住民族語情境式演說比賽的「創意無限獎」。

語家庭計畫，於是開始教芳瑩噶瑪蘭語的書寫符號。她很認真，再加上家人長輩的支持，讓芳瑩學習進度進步神速，漸漸地能自己試著拼寫爺爺奶奶說的單字。經由不斷地練習，也在當年度族語朗讀競賽中，獲得全國國語文競賽噶瑪蘭語朗讀冠軍的榮譽。

2020年的全國國語文競賽，因為比賽時間與族語認證考試時間前後只差一個星期，為了提升族語能力，每天放學後芳瑩會留在學校和老師及同學們一起練習，她總是充滿熱誠與興趣地參與每一天的學習與練習，從不覺得辛苦。每當其他同學放學後開心地在部落或學校裡玩耍時，芳瑩仍在老師的身旁認真地準備比賽，一點一

滴累積屬於自己的能力。

應賽的設計

2020年的全國國語文競賽，新增了一項「族語情境式演說」，大家對競賽並沒有任何可參考的練習方法，我只跟芳瑩說：「從現在起，你每週想一篇生活中你看到或發現的事，並試著用族語說出你的想法。」因為平時比較常只聽長輩說，但真的要自己說出來的時候，芳瑩才發現想要說一句完整的句子是有困難的。當她主動來找我尋求協助時，我告訴她噶瑪蘭語的語法是有結構的，只要了解句子的結構，就不會覺得把族語說出來是件困難的事了。因為芳瑩是主動想學習，所以不需要被老師要求，她就能在很

芳瑩從小學二年級開始跟著學長姐組隊參加全國族語單字詞競賽，年紀最小的她，因為家裡常常有機會和爺爺奶奶用族語對話，所以學會很多的語詞。



短的時間內學會運用語法結構來表達自己想說的話。當她再次來找我時，已經是自己寫好稿子讓我檢查了。對於她的語言學習能力和毅力，真的讓我感到敬佩。就這樣從一週一篇的生活族語練習，慢慢累積出各種情境的演說能力。

芳瑩競賽過程心得

記得剛開始練習族語朗讀時，平常說的簡單族語，怎麼突然變的很饒口。為了要咬字清楚，情感流露，常常是一句話要一直重複很多

遍，直到老師點頭才可以。有時壓力太大，直接哭了出來。老師耐心的在旁邊陪著我哭，然後輕拍我的背輕聲地說：「沒關係，我們慢慢來。學習是辛苦的，但是學會後就會很有成就感。我們學習不是應付比賽或考試，而是讓自己在學習後，參加競賽來了解自己的能力。」當時的我不太能理解老師說的話，後來在參賽過程中，才理解老師說的意思。學習族語與文化是我們的責任，未來我還是會繼續加油的。

族語養成教育過程

芳瑩是個自律且熱心助人的孩子，認真學習、尊重師長、照護弟妹的好學生。在學校裡的族語課程及文化課程，我們帶著學生認識自己部落的文化、語言、歌謠，打破校園框架與社區部落連結，讓部落族人走入學校，跟著孩子們一起學習，老幼共學是新社國小常見的美麗畫面；讓孩子融入部落，參與部落的海祭、豐年祭、農事體驗、潮間帶採集、部落植物探查、竹藤編織及香蕉絲編織等等，讓族人當講師指導孩子學習部落事務。藉由這些學習的經驗，讓孩子在自然愉快的情境中喜歡自己的語言及文

經過這些年的努力，芳瑩在家裡更能自在地使用噶瑪蘭族語和爺爺奶奶對話，良好的家庭語言學習環境，是芳瑩能獲得族語情境式演說——「創意無限獎」最大的原因。



經過這些年的努力，芳瑩在家裡更能自在地使用噶瑪蘭族語和爺爺奶奶對話，良好的家庭語言學習環境，是芳瑩能獲得族語情境式演說——「創意無限獎」最大的原因。

化，在開心的教學氛圍下漸漸深化。

記得有一次，芳瑩跟著另一位參加噶瑪蘭語朗讀的子瑤學姊一起練習朗讀與演說。有一天，我偷偷的觀察她們兩人練習的狀況，才發現練習比賽的這段期間，子瑤若有不會唸的、不懂的單字，或是不了解的語氣及句子，都是芳瑩在旁邊慢慢指導她。她們互相陪伴著學習，一起自動自發練習的畫面讓我好感動。

文化與語言是密不可分的，芳瑩的媽媽平時在香蕉絲工坊上班，是個手藝精巧的部落香蕉絲工藝師。芳瑩在耳濡目染下，也非常喜歡噶瑪蘭的傳統工藝——香蕉絲



指導學生進行演說稿的編寫。



教導學生學習傳統藤編的課程。

編織。在校期間，對於學校的族語文化課程及歌舞演出都表現傑出，不單是族語文化課程小組裡的小組長，更是學弟妹的族語小老師，主動協助同組學員。在文化課程中老師教授的香蕉絲相關技能，還能將自己所編織的香蕉絲設計成具時尚感的耳環，將噶瑪蘭族的傳統編織文化結合現代美感的作品，真的是一位小小工藝師。

家庭語言使用教育

噶瑪蘭族語的學習除了學校老師的指導，要能運用及實踐，是她的家人平時給她的叮嚀及鼓勵。芳瑩的爺爺奶奶是噶瑪蘭族人，對於即將消失的噶瑪蘭文化有很深的感觸，他們都很希望噶瑪蘭族的文化及語言能傳承

朱芳瑩獲獎紀錄

1. 第三屆全國族語單字詞競賽瀕危組亞軍
2. 第五屆原住民族語單詞競賽瀕危組季軍
3. 參加108年全國國語文競賽噶瑪蘭語朗讀榜首
4. 參加第一屆原住民族語情境式演說比賽的「創意無限獎」
5. 參加109年族語認證考試噶瑪蘭語初級榜首

下去。看到芳瑩這些年跟著學校一起參加族語歌舞戲劇比賽或演出、參加族語朗讀演說還有報考族語認證，都能有很棒的成績，奶奶感到非常欣慰。經過這些年的努

力，芳瑩在家裡更能自在地使用噶瑪蘭族語和爺爺奶奶對話，良好的家庭語言學習環境，是芳瑩能獲得族語情境式演說——「創意無限獎」最大的原因。◆



新社國小校園美感活動前的祈福儀式。



epaw
林玉妃

噶瑪蘭族，花蓮縣豐濱鄉新社部落人。畢業於屏東科技大學農企管理系。現為花蓮縣豐濱鄉新社國小族語專職教師。